

2019年8月30日

2019-20年度地区ガバナー 各位

2019-20年度地域コーディネーター 各位

2019-20年度地区ガバナー補佐 各位

ビジョン声明の和訳の変更についてのご案内

謹啓

残暑厳しい折、皆様にはますますご清祥のこととお喜び申し上げます。

平素よりロータリー活動に格別のご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

この度は、先般採択されておりますビジョン声明の和訳の変更についてご連絡をさせていただきます。

ご存知の通りですが、これまで利用されているビジョン声明の和訳は以下の通りです。

「私たちロータリアンは、世界で、地域社会で、そして自分自身の中で、持続可能な良い変化を生むために、人びとが手を取り合って行動する世界を目指しています」

4月の規定審議会でローターアクトクラブがRIへの加盟が認められたことに伴い、上記和訳の「私たちロータリアンは」の「ロータリアン」を削除し、英語の「We」とそろえて、

「**私たちは**」と和訳を変更することとなりました。ローターアクトクラブの件を考慮しますと、ここに「ローターアクター」を加えるよりは、簡潔に「私たちは」と変更した方がより分かりやすい訳になると判断いたしました。この件については、各種翻訳を担当している国際ロータリー世界本部グローバルコミュニケーションズ部と相談し、下記の通り決定いたしました。

私たちは、世界で、地域社会で、そして自分自身の中で、持続可能な良い変化を生むために、人びとが手を取り合って行動する世界を目指しています。

つきましては、今後、この変更を地区や地域のクラブ会員の皆様にお知らせくださいますよう、よろしくお願い致します。

皆さまのお力添えをいただきたく、何卒ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

尚、ご質問がありましたらいつでも当方までご連絡ください。

謹白